

0:00 Nhawiku ŋarra dhuwal redi, ŋarra dhu project djäma,	<i>What I'm ready for, I just want to do a project.</i>
0:05 nhänur, dhuḷaḷḷur ŋayi dhu yolḷuy ḷula bidi'yurr boḅḅuḅ	<i>From what? From paintings which Yolḷu may soon paint</i>
dhiyak mala rra ga bäpurruwnydja nhäwi.	<i>belonging to different groups.</i>
0:15 Mar'yun dhiyaḅuny bala ŋarra dhu ga dhiyal bäypi dhu ga djäma	<i>So now, here,</i>
0:20 rrakal yän malawal mala ga yalala ŋarra dhu extendingtja linksdja mala laka'lakaram	<i>we will talk to the clan and family groups, and later I will make stand all the various links between them</i>
0:26wo bäy ŋayi dhu dhawaryurr dhuwal ga linksdja mala dhu yalala dhä-manapul	<i>and the language will come out. and the links will then join them</i>
00:31 bala wiripunuwal bäpurru'lil, bäpurru'lil mala	<i>to other clan groups and then more clan groups.</i>
00:39 nhawiku ŋarra ga dhuwal warwuyun ga djamarrkuḷiw' future yalalaḅumirri ḅunhi dhu murrmurrunmira ḅalaḅaḷmirrinydja	<i>What I'm really worried about is the future of the children. Later the old people will all pass away</i>
dhawar'yundja ga nhä, nhän walalanydja bulu marḅgithirr djamarrkuḷi yalalaḅu walalaḅ.	<i>finish up, and what? What of theirs will the children end up knowing?</i>
00:53 ŋayi ga ḅorran ḅula documents walalaḅ balanyaḅurnydja nhänur mala, cdḅur or ḅula walal videḅur walal documents dhu ga ḅorran.	<i>There are documentation systems for them, something like a CD or maybe those documents will be in video.</i>
1:05 nhäwipuynydja, bäpurru'wuy, nhä ŋayi bäpurru' yolḷu ga yolthu ŋayi mala-bumar ḅunhi yothuny djamarrkuḷiny', yol nhanḅu ḅalaḅaḷ, ḷiyaw nhanḅu gan ḅäthil nhinan, ga yolku ŋayi mala-bunhawuy.	<i>About what, ancestral groups, what is his family name, who gave him life that young child, who are his elders, his knowledge which was there before he was born, and for whom</i>

	<i>was be born?</i>
1:29 balanya rra ga warwuyundja djamarrkuḷiw' bukmakku djamarrkuḷiw' dhiyal nhakun bala gali'-ḷungurrmanḷur	<i>That's what I'm concerned about, for the children, for all children over here in this part of the world.</i>
1:35 ga yalala ḷayi dhu dhipuḷuryi gali'-ḷungurrmanḷur marrtji baladhi ḷayi dhu linkstja dḷāma wiripuḷuwaldja mala bāpurru'lil dhiyaḷdja bala gali' diltjikurnnydja	<i>And later, the project will from this eastern side go there, where it will make links to all different mobs which we have today all through the bush.</i>
1:47 Ga dhuwanydja ḷarra dhu dhiyal bala runu'runukurr starttja boḷguḷ ḷurru-yirri'yun ga projecttja dḷāman.	<i>So I will start with the islands, the ancestral performances will start the work.</i>
1:56 nhāwiku rra ga dḷalthirri, walal dhu boḷguḷ rrakal ḷaḷapaḷmirriy dhuḷaḷ dḷāma, biḷi'yurr dhulaḷ wāḷapuy	<i>What I want, is soon, my elders, will produce ancestral images, paint the old art of the land.</i>
2:09 yān balanya nhakun yolthu bumara ḷunhiyi wāḷa nhā ḷulayi marrtjin	<i>just like, who made that place, what passed through there</i>
2:21 yā balanya mala, nhā ḷulayi marrtjin, nhaliy ḷayi bumar ḷunhiyi wāḷa	<i>and those things, what went through there, what it was that formed that place.</i>
2'29 dhulaḷ, maḷda dhu dhulaḷ ga dhāwu, ḷayiny ga dhāwuny' marrtji rrambaḷi maḷda	<i>Art, together the art and the story, the story will go too, both of them.</i>
2:37 dhāwu dhu boḷguḷ gāna dāpmarāḷ ga dhulaḷ biḷi'yunawuy wāḷalil mala ga gāna	<i>Stories will be recorded in different places, and art painted of land, and together,</i>
2:51 ga dhāwu ḷayi dhu ga ḷorra ḷunhiwiliyi dhulaḷ, dhulaḷḷur ḷayi dhu ga dhāwu ḷorra	<i>the story will lie there with the art, in the image the story will lie</i>
3:02 marḷgithinyaraw djamarrkuḷiw' ga manapandhi ḷapa-ḷupan(follow) ḷayi dhu, ḷunhiyi dhāwu buḷgulyu ga manikayyu	<i>for letting the children know. And joining in, that child will follow, that story of the performance and the song</i>
3:16 wanhami ḷayi dhu wāḷaḷur ga manikay marrtji, ga wanhami ḷayi dhu	<i>wherever that song will wander, and from where</i>

bungul mala dhawatthun(emerge) nunjiliyi waṅaṅur, balanyaraw	<i>the performances of song and dance will emerge, in that place,</i>
3:25 ga yalalaṅumirriyny dja, bala linktja mala djäma mana'manapula balanya nhakun example ṅarra dhu lakaram	<i>and later make links and join them. I'll give you and example.</i>
3:38 dhiyal, Djurranalpi, dhuwalny dja dhuwandja Djurranalpin wäṅa ṅunhi ṅarra li ṅänha'ṅanha (hearing) ṅunhi ṅayi ga bumar dhuwal wäṅa wuwarkuy	<i>Here, at Djurranalpi, this place Djurranalpi I have always heard that this place was created by wuwarku snake</i>
3:53 ga link ṅayi ga ṅorra dharrwa mirithirri, wiripuny dja bäpurru'lil	<i>and there are many many links, to other groups</i>
3:59 dhuwal wäṅa Burrthi dhuwal Gayawala Wirrmulmul ṅunhi ṅayi bumar dhiyanjiyi bäpiy wäṅa	<i>this place the burrthi gäwala wirrmulmul snake created,</i>
4:09 ga yalalaṅumirriy ṅayi dhu link dhuwali marrtji boṅguṅ maṅda lirra-wuthana ṅunhi ṅayi gan nhäṅal lirra-wuthanalil ṅayi nhäṅal dhipuṅur	<i>and later there will be links made to the lirra-wuthana. The lirra-wuthana saw from over there,</i>
4:23 ga maṅda gan waṅanhamin, ṅunha bala bäpi ga dhiyal	<i>and they were speaking to each other, that snake and this one.</i>
4:30 Yä balanya mala ṅunhi yalalan. ṅarra dhu dhiyal bala gali' luṅgurrmaṅur starttja	<i>Those things would be for later. I will start just in this area,</i>
4:35 Ga yalala boṅguṅ ṅarra linktja nhäwi djäma, bay dhu ṅayi dhawatthurr boṅguṅ maplilha ṅarra dhu ruṅwa'ruṅwaṅdhun (put in place) dhuwaliny	<i>and later I will produce the links, when they come out I will put them on to a map</i>
4:42 wanhami wäṅaṅur mala dhu mapṅur ga lakaram wanha wäṅa ṅunhiyi	<i>whichever place which is on the map, which tells where that place is located,</i>
4:47 ga nhä nhanṅu bungul ga yol, yol. nhä ṅulayi marrtjin, ṅunhi ṅula dhulaṅṅura ga dhäwu, dhulaṅ ga dhäwu	<i>what ceremony belongs to it, and which creator went there. It is all there on the art work and in the stories. art and stories</i>
5:00 ṅayi dhu lakaram ṅuruṅ dhulaṅ, dhulaṅ warkmirriy dhäwu lakaram, ṅayi dhu marrtji boṅguṅ rrambaṅi maṅda	<i>will tell that, ancestral art will tell the story, they will soon go together, the art</i>

<p>ṅunhi dhuḷaṅ ga dhāwu nhanḷu balayi maplil ga yolthu bumara ṅunhiyi wāṅa.</p>	<p><i>and its history, and who created that place.</i></p>
<p>5:14 ga nhā ṅulayi marrtjin ya balanya warranḷupuy dhāwuny djamarrkuliw marr ga dhu ṅorran walalaṅ yalalaṅumirriw</p>	<p><i>and what has passed through there, you see, outside stories, not sacred ones, so it can be there for the children, later.</i></p>
<p>5:25 ga bulu dhu buku-ḷuṅ'maraṅ (bring everyone together) yolḷuny walalany ga buṅgulwu djāma ga wanhami ṅayinydja ga manikay marrtji ga nhā dhu buṅgul dhawaṭṭhun</p>	<p><i>I will bring together people to make ceremony and then go to wherever that song goes, and what performances will come from there.</i></p>
<p>5:38 warrpam ṅayi dhu nhāwi ga finalḷurnydja, warrpam boṅḷuṅ dhu maplil marrtjin ga buluny dhu yalalaṅumirriynydja bala dhu linkstja mala djāma wanhawal wanhawal wāṅalil</p>	<p><i>They will all end up in the final product, they can all go on to a map, and then later on add the links which will connect to all those different places.</i></p>
<p>5:50 yalalaṅumirriynydja bāy dhu dhawar'yurr (finish) map bala linknha</p>	<p><i>Later when the map is finished, make links and</i></p>
<p>5:56 djāma marr ga dhu yalala ṅuthan (mitj) djamarrkuli ṅayi marṅgi, wanha nhanḷu wiripu link ga ṅorra, yā' balanya mala</p>	<p><i>the children will then grow and know where the links are, where the different links lie, you see</i></p>
<p>6:04 ṅayipi dhu yothuy dharanḷanmirr nhāhamirr (look at oneself) wanha ṅayi, wanha ṅayi ga ṅorra ṅamini wo wayirri wo yapa'mirri nhanḷu wāṅa or wiripu wiripu mala</p>	<p><i>He alone, that child, will recognise himself, see himself, where he is, where he is and where his mother or his grandmother land are, and other things,</i></p>
<p>6:22 ga balanya, ṅayipi dhu mala-djarr'yurr ṅuruṅi yothuynha, dhiyakidja ṅarra ga purpoṣetja dhuwal djāma ṅayi dhu, yalalaṅumirriy marṅgithirr, yalala dhu limurruṅ ṅalapaḷmirri dhawar'yun (finish) bala ga limurr dhu dhunupa (straight) yān walalany marṅgikuṅ, djamarrkulin'y' ṅunhi.</p>	<p><i>like that. He will be able to make sense of it for his own self, that's the purpose of it, the idea I made. They will understand. When our elders pass away, then straight away it will be able to let them know, those children.</i></p>
<p>6:36 dhiyak ṅarra ga dhuwal djāman, dhuwali rraku projecttja, ga dhiyaki</p>	<p><i>That's what I'm working for, and that's what I'm</i></p>

ŋarra li ga warguyundja yalalanjuw
djamarrkuliw. Ga lingun dhuwal

*worried about, later for
the children. That's it for
now.*